

**TEMA:  
INGLÉS COMO ESTRATEGIA CURRICULAR**

**AUTOR : KLAUS LORENZ**

## **1. Introducción**

En esta conferencia algunos aspectos de la clase de inglés en universidades del punto de vista de un ingeniero son tratados. Esto no es ningún artículo de un profesor lingüístico por no hablar de un lingüista. No se encontrará tampoco ningunas indicaciones didácticas a la organización de clases. Esto debe estar indicado sólo al significado de la lengua inglesa como lenguaje científico más importante del mundo y requisitos a la calificación de los estudiantes ser descrito. De ello consecuencias que se corresponden revelan para un entorno oportuno de la enseñanza y del aprendizaje.

## **2. Presentación de la Hochschule Anhalt**

El estado federado Sajonia-Anhalt dispone con dos universidades, una escuela superior de bellas artes y cuatro universidades (escuelas superiores) de ciencias aplicadas. La Hochschule Anhalt es la universidad de ciencias aplicadas más grande de Sajonia- Anhalt. Se encuentra los tres campus de la escuela en las ciudades de Bernburg, Dessau y Köthen. Sede de la institución estatal es Köthen, una ciudad pequeña de aproximadamente treinta mil de habitantes.

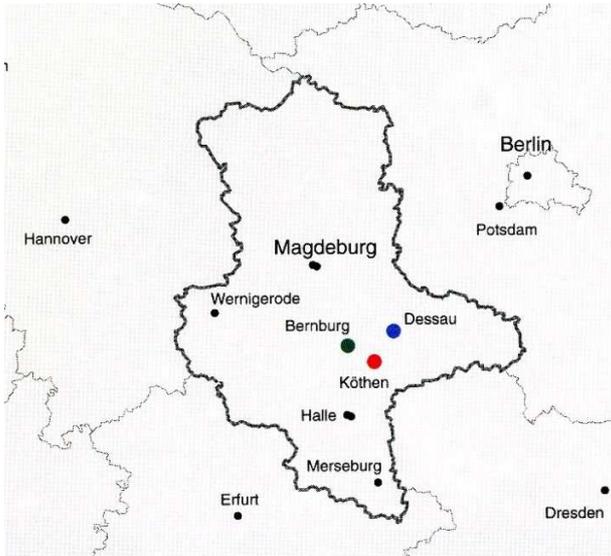


Figura 1: La Hochschule Anhalt en el estado federado Sajonia-Anhalt



Figura 2: Edificio principal de la Hochschule Anhalt en Köthen

La escuela superior en la región de Anhalt existe en formas diferentes de la organización desde 1891, es decir hay una tradición de la educación de ingenieros durante 121 años.

Hoy aproximadamente 7500 estudiantes, debajo 1400 extranjeros estudian en tres ubicaciones de la universidad.

La escuela superior ofrece en total 29 carreras del programa Bachelor, 27 programas del programa Master así como 8 carreras de estudios a distancia.

Los 150 profesores trabajan en siete departamentos.

La escuela superior se concentra en la investigación aplicada sobre todo en los campos:

- tecnología de alimentos y Alimentación,
- biotecnología,
- energías renovables,
- ingeniería de medio ambiente y protección de la naturaleza,
- construcción municipal,
- geoinformática y
- ingeniería de procesos.



Figura 3: Laboratorio de medio ambiente

### **3. El inglés – lenguaje científico más importante del mundo**

Las siguientes figuras enseñan los porcentajes de idiomas en publicaciones así como los números de ganadores de premio Nobel por país.

Esto es una prueba impresionante de la dominancia de la lengua inglesa como lenguaje científico. Para entender el mundo de las ciencias y trabajar científicamente, conocimientos del inglés son indispensables.

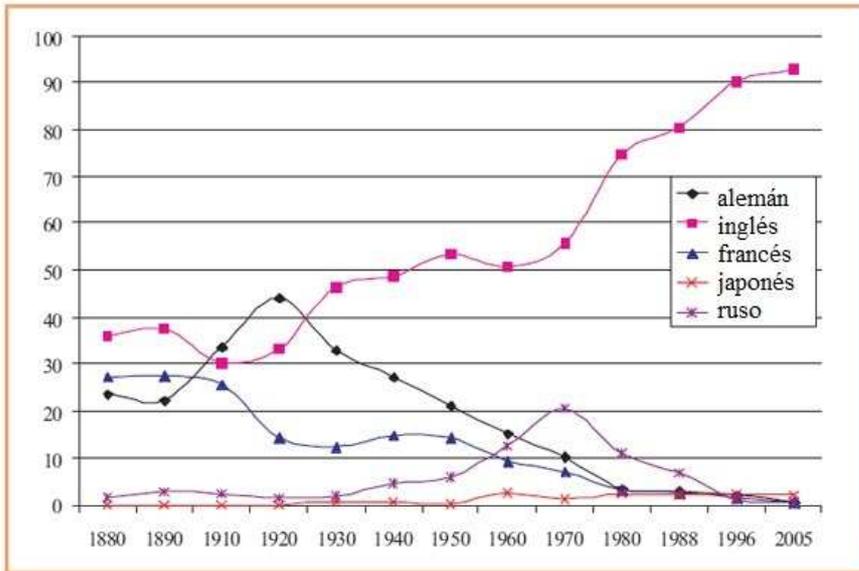


Figura 4: Publicaciones en ciencias naturales (Porcentaje de idiomas)<sup>1)</sup>

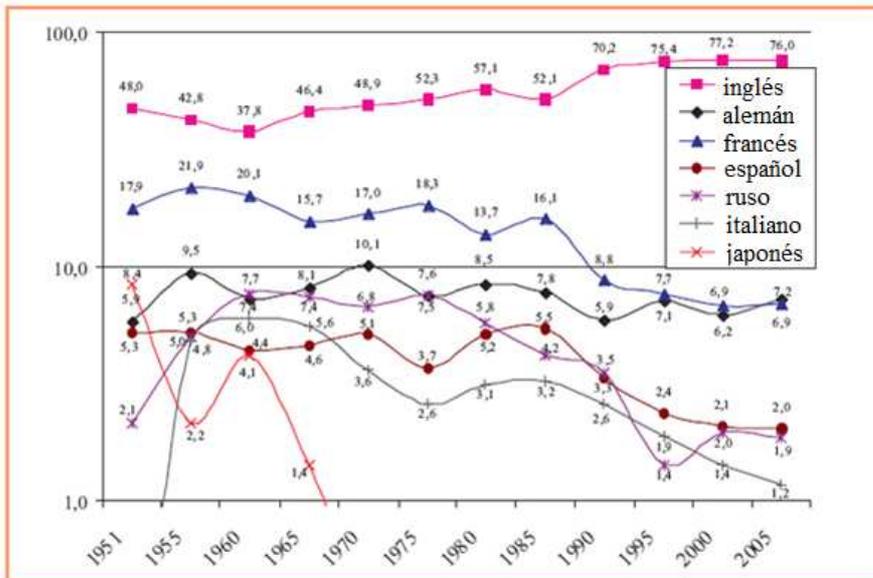


Figura 5: Publicaciones en ciencias sociales (Porcentaje de idiomas)<sup>2)</sup>

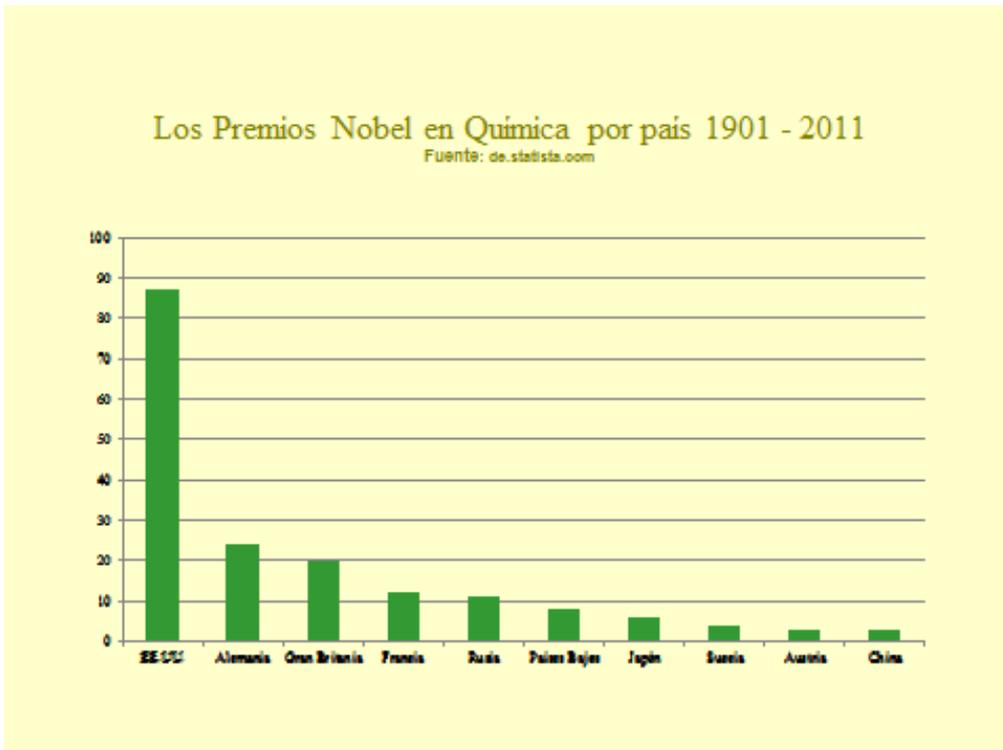


Figura 6: Los premios Nobel en química por país

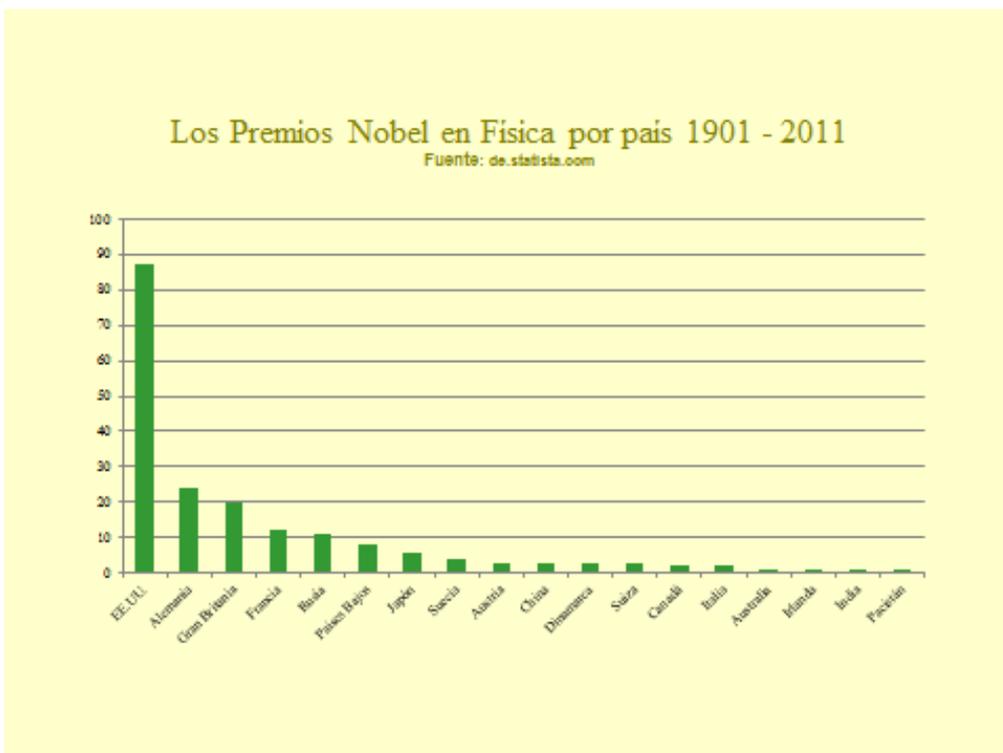


Figura 7: Los premios Nobel en física por país

#### 4. Estrategias curriculares para la enseñanza del inglés en las universidades

##### Requisitos necesarios para la enseñanza y el aprendizaje del inglés

<b>Estudiantes</b>	<b>Profesores</b>	<b>Biblioteca</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Motivación</li><li>• Realizar proyectos así como tesis en inglés</li><li>• Formar un ambiente internacional</li><li>• Intercambio de estudiantes</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Profesores del inglés para la formación básica</li><li>• Profesores que hablan inglés como lengua materna</li><li>• Científicos que hablan inglés y saben los términos técnicos de su campo de actividad</li><li>• Intercambio académico</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Diccionarios generales y diccionarios especializados</li><li>• Libros especializados así como revistas científicas en inglés</li><li>• Acceso al bancos de datos (bibliotecas online)</li></ul>

##### Descripción de la calificación

Ejemplo uno: **Inglés para científicos**

Oferta de lenguas extranjeras especializada<sup>4)</sup>  
Inglés de las ciencias naturales

Extensión: 120 horas

Metas:

Fin el escalón C1 del marco de referencia europeo común para lenguas (GER)<sup>5)</sup>

## Calificación de comunicación escrita

### Leer

- Él/ella encuentra con la ayuda de índices, registros responsables y nombres del capítulo pasajes rápidamente importantes e información por un tema especializado;
- lee textos más largos a una especialidad y entiende la declaración total;
- entiende en una especialidad manuscritos de clase relativos, manuales, estudios incluido las representaciones gráficas, los artículos de la prensa especializada, la estructura de argumentación reconoce en textos especializados más largos (vendimias detalladas).

### Escribir

- Él/ella redacta claramente estructurada y lingüísticamente en gran parte textos correspondientes para norma por temas especializados;
- redactado para estudios universitarios afortunados textos necesarios: Firmas de clase, extractos de la literatura especializada y prensa especializada, actas, descripciones de intento, informes de proyecto y de período de prácticas;
- redactado por un tema íntimo una síntesis de fuentes diferentes: p. ej., el artículo de la prensa especializada, de manuales u obras de consulta y toma sobre ello la posición;
- la especialidad redacta artículos más cortos por un tema de suyo, formula argumentos para o contra un punto de vista determinado, aclara ventajas y desventajas de opciones diferentes; si suyo justifica conclusiones;
- redacta textos después de las directrices de los ordenes de examen.

<b>Calificación de comunicación oral</b>	
<p><b>Se entiende</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• en una discusión sobre una especialidad puntos de vista y argumentos;</li> <li>• también por medios textos mediados monologados y lógicos de diapositiva especializados en la lengua extranjera: p. ej., clases académicas, conferencias científicas, presentaciones, entrevistas;</li> <li>• envíos de radiodifusión especializados y emisiones de televisión.</li> </ul>	<p><b>Destreza de conversación</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Él/ella es capaz participar en la discusión académica en la lengua extranjera;</li> <li>• usa esquemas de argumentación corrientes, llega más otro de modo conveniente a preguntas, observaciones u objeciones;</li> <li>• presentado, analiza y comenta representaciones gráficas complejas a áreas de temas profesionales diferentes;</li> <li>• da conferencias más cortas con la construcción adecuada y clara;</li> <li>• es demasiado lingüístico en situaciones de examen y es capaz por el contenido a contribuciones convenientes.</li> </ul>

## **Ejemplo 2: Technical Writing and Written Communication<sup>6)</sup>**

Extensión: 120 horas

### **Metas de estudios / competencias:**

- Los estudiantes conocen las bases de la carta técnica y disponen de conocimientos del diseño de información (diseño de documentos).
- Ellos están en condiciones para usar una colección amplia de nociones especializadas y expresiones y para redactar textos elegidos técnicos y comerciales.

### **Contenido:**

- El informe técnico
- El resumen de un artículo científico
- Etiquetas de alimentos
- Etiquetas de pruebas para biobancos
- Utensilios y descripción de medio de trabajo
- La descripción de experimentos
- Instrucciones de manejo
- Régimen de patentes
- La elaboración de resúmenes y conclusiones

## 5. Resumen

### ¿Van a desaparecer otros idiomas como lenguaje científico?

- Gran importancia del inglés como „lingua franca“
- Las ciencias deben ser multilingual para guardar la riqueza de la expresión científica

Der Verzicht auf die eigene Wissenschaftssprache bedeutet zugleich „eine Devaluierung des in dieser Sprache verfassten Wissens“. (Ehlich) <sup>7)</sup>	La renuncia al lenguaje propio de ciencias, significa al mismo tiempo “la devaluación de los conocimientos redactados a esta lengua“. (Ehlich)
---	--

**Muchas gracias por su atención**  
**Thank you very much for your attention**  
**Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit**

## 6. Referencias

- 1) Ammon, U.: Über Deutsch als Wissenschaftssprache según análisis por Tsunoda 1983; UlrichAmmon, Abdulkadir Topal, Vanessa Gawrisch <http://www.forschung-und-lehre.de/wordpress/?p=4747>
- 2) Ammon, U.: Über Deutsch als Wissenschaftssprache según international bibliography of the social cience (IBSS) y análisis por UlrichAmmon, Abdulkadir Topal, Vanessa Gawrisch <http://www.forschung-und-lehre.de/wordpress/?p=4747>
- 3) de.statista.com
- 4) Universität Potsdam, Zessko, Fachbezogene Fremdsprachenangebote, Englisch der Naturwissenschaften (Biologie/Biochemie/Chemie), Modulhandbuch
- 5) Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: Lernen, lehren, beurteilen, Langenscheidt-Verlag 2012
- 6) Modulbeschreibung Technical Writing an written communication, Hochschule Anhalt, Fachbereich BWP, Masterstudiengang Biotechnologie, Modulhandbuch 2008
- 7) Ehlich, K.: Deutsch als Wissenschaftssprache für das 21. Jahrhundert, in: „gfl – German as a foreign language“, Nr. 1, 2000